



Број: 05-05-1-3959-2/10  
Сарајево, 14. октобар 2010. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 15.10.2010.			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02	02-10-1139/10		

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Протокол о заштити од поплава уз Оквирни споразум о сливу ријеке Саве. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић, министар спољне трговине и економских односа БиХ, 01. јуна 2010. године у Градишци.**

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Ђинковић**





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-10194-1/10  
Sarajevo, 11.10.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO	14.10	20.10.
Organizacioni jedinica	Ministarstvo vanjskih poslova	Ministarstvo vanjskih poslova
Broj prijave	05-1	3959
05	05-1	3959

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

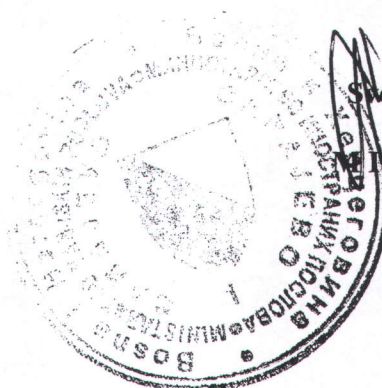
**Predmet:** Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, - *dostavlja se* -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisan u Gradišci 01. juna 2010. godine, u četiri originala na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 72. sjednici, održanoj 20. maja 2010. godine prihvatilo pomenuti Protokol i za potpisivanje ovlastilo Mladena Zirojevića, ministra vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 134. sjednici, održanoj 05. oktobra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Protokola.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Protokola o zaštiti od poplava uz Okvirni sporazum o slivu rijeke Save.



Sven Alkalaj

MINISTAR

**PROTOKOL O ZAŠTITI OD POPLAVA  
NA OKVIRNI SPORAZUM O SLIVU RIJEKE SAVE**

Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Republika Srbija i Republika Slovenija (u daljem tekstu: Strane),

U skladu s članom 30., paragraf 1., Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save, potpisanog u Kranjskoj Gori 03. decembra 2002. godine,

Spoznajući potrebu za promoviranjem saradnje i provedbom zajedničkih aktivnosti usmjerenih na stvaranje uslova za održivu zaštitu od poplava u slivu rijeke Save,

Imajući na umu Direktivu 2000/60/EC, kojom se uspostavlja okvir za aktivnosti Zajednice u sektoru politike voda (u daljem tekstu: Direktiva 2000/60/EC), i Direktivu 2007/60/EC, o vršenju procjene i upravljanju rizicima od poplava (u daljem tekstu: Direktiva 2007/60/EC),

Spoznajući vjerovatne posljedice klimatskih promjena na vodni režim u slivu rijeke Save i potrebu djelotvornih mjera prilagođavanja,

Svjesne važnosti saradnje u upravljanju poplavama u slivu rijeke Save i potrebe za provedbom ovog Protokola na dosljedan način i u skladu s procesima integracije u Evropsku uniju,

Usaglasile su se kako slijedi:

## **Dio I Opće odredbe**

### **Član 1. Definicije**

1. U svrhu ovog Protokola:
  - (a) „FASRB“ označava Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisan u Kranjskoj Gori, Slovenija, 03. decembra 2002. godine, uključujući i amandmane predviđene u okviru Sporazuma o Amandmanima na Okvirni sporazum o slivu rijeke Save i Protokola o plovidbenom režimu na Okvirni sporazum o slivu rijeke Save, potpisan u Ljubljani 02. aprila 2004. godine;
  - (b) „Komisija za Savu“ označava Međunarodnu komisiju za sliv rijeke Save, ustanovljenu članom 15. FASRB-a;
  - (c) „Sliv rijeke Save“ predstavlja geografsku oblast koja se pruža preko teritorija Strana, utvrđenu slivnim granicama rijeke Save i njenih pritoka, koja predstavlja površinske i podzemne vode koje teku do zajedničkog kraja;
  - (d) „Vodni režim“ sastoji se od kvantiteta vode i uslova kvaliteta vode u slivu rijeke Save u prostoru i vremenu, pod uticajem ljudskih aktivnosti ili prirodnih promjena, uključujući i klimatske promjene;
  - (e) „Poplava“ označava privremenu prekrivenost vodom zemljišta koje obično nije prekriveno vodom;
  - (f) „Održiva zaštita od poplava“ označava prevenciju i/ili smanjenje rizika od poplava, putem poduzimanja odgovarajućih mjera i aktivnosti, uz adekvatne mjere u smislu zaštite okoliša;
  - (g) „Vanredne situacije odbrane od poplava“ predstavljaju situacije koje se dešavaju tokom poplavnih događanja, koje su uzrokovale ili mogu uzrokovati značajne nepovoljne posljedice na vodni režim, zdravlje ljudi, okoliš, privredne aktivnosti i

kulturno naslijeđe na teritoriji jedne ili više Strana, i mogu biti izazvane prirodnim pojavama ili vještačkim uticajima;

- (h) „Rizik od poplava“ označava kombinaciju vjerovatnoće poplavnog događanja i mogućih nepovoljnih posljedica po zdravlje ljudi, okoliš, kulturno naslijeđe i privrednu aktivnost povezanu s poplavnim događanjem;
  - (i) „Plavne karte“ su karte koje ukazuju na oblasti koje bi mogle biti poplavljene u skladu s različitim vjerovatnoćama dešavanja. Ovisno od informacija koje one sadržavaju, plavne karte mogu biti karte s opasnostima od poplava i karte s rizicima od poplava.
2. Ostali termini iz ovog Protokola koji nisu posebno definirani tumače se u skladu s FASRB-om.

## **Član 2. Djelokrug i ciljevi Protokola**

Ovim Protokolom reguliraju se pitanja *održive zaštite od poplava* u slivu rijeke Save, uzrokovanim:

- (a) prirodnim pojavama poput visokog vodostaja riječnog toka, kao i zaleđivanjem, te
- (b) umjetnim uticajima, poput ispuštanja voda iz rezervoara i spremišta, do kojih je došlo rušenjem brana ili njihovim neadekvatnim rukovanjem, promjenama u riječnom slivu, riječnim koritima i plavnim ravninama, itd,

u cilju sprječavanja ili ograničavanja opasnosti od poplava, smanjivanja rizika od poplava i smanjivanja ili ublažavanja štetnih posljedica poplava.

## **Član 3. Osnove i principi saradnje**

1. U planiranju i provedbi mjera, radova i aktivnosti na održivoj zaštiti od poplava u slivu rijeke Save, Strane saraduju na osnovu Direktive 2007/60/EC, uz uzimanje u obzir Akcionog programa za održivu zaštitu od poplava u slivu rijeke Dunava (u daljem tekstu: Akcioni program za sliv rijeke Dunav), te uzimajući u obzir dobru praksu u saradnji na polju zaštite od poplava u slivu rijeke Save.
2. U provedbi mjera, radova i aktivnosti na zaštiti od poplava na svojim teritorijama, kao i u vođenju aktivnosti u drugim sektorima koji mogu imati negativnih uticaja na zaštitu od poplava drugih Strana, Strane saraduju u skladu s principom „neškodljivosti“.

## **Dio II Režimi saradnje**

### **Član 4. Aktivnosti**

U cilju ostvarivanja ciljeva ovog Protokola, te na osnovu dokumenata navedenih u članu 3., paragraf 1., ovog Protokola, Strane saraduju na:

- (a) pripremi *Programa za izradu plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save*;

- (b) poduzimanju *Preliminarne procjene rizika od poplava*;
- (c) pripremi *Plavnih karata*;
- (d) izradi *Plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save*;
- (e) uspostavi *Sistema za prognoziranje, upozoravanje i dojavljivanje o poplavama u slivu rijeke Save*;
- (f) razmjeni informacija značajnih za održivu zaštitu od poplava;
- (g) provedbi svih mjera i aktivnosti od zajedničkog interesa koje potiču iz planskih dokumenata ili aktivnosti iz gornjih stavki (a) do (f) ili drugih međusobno dogovorenih mjera i aktivnosti.

#### **Član 5.**

##### **Program za izradu plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save**

1. Komisija za Savu usvaja *Program za izradu plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save* (u daljem tekstu: Program), u roku od šest mjeseci od stupanja na snagu ovog Protokola.
2. Taj Program sadržava sve elemente relevantne za izradu Plana za upravljanje rizikom od poplava u slivu rijeke Save, uključujući i odgovornosti Strana, mehanizme u izradi plana, nositelje konkretnih aktivnosti i rokove njihove realizacije.

#### **Član 6.**

##### **Preliminarna procjena rizika od poplava**

1. Svaka strana poduzima *Preliminarnu procjenu rizika od poplava* za svoj dio sliva rijeke Save, uzimajući u obzir Direktivu 2007/60/EC.
2. U procesu Preliminarne procjene rizika od poplava, Strane razmjenjuju sve relevantne podatke, u principu putem Komisije za Savu ili bilateralno, ovisno od potrebe.
3. U slučaju bilateralne razmjene relevantnih podataka iz paragrafa 2. ovog člana, oni se dostavljaju i Komisiji za Savu bez odlaganja.
4. Na osnovu Preliminarne procjene rizika od poplava, svaka Strana na dijelu sliva rijeke Save na svojoj teritoriji utvrđuje one oblasti za koje zaključi da postoji ili se možda smatra vjerovatno da će se desiti potencijalni značajan rizik od poplava.
5. Svaka Strana putem Komisije za Savu obavještava druge Strane o utvrđenim oblastima iz paragrafa 4. ovog člana.
6. Komisija za Savu koordinira aktivnosti na usklađivanju utvrđenih oblasti u skladu s paragrafom 4. ovog člana koje dijele dvije ili više Strana, a koje te Strane utvrde za oblasti od međusobnog interesa za zaštitu od poplava.

#### **Član 7.**

##### **Plavne karte**

1. Svaka Strana priprema Plavne karte za oblasti utvrđene u Preliminarnoj procjeni rizika od poplava iz člana 6. ovog Protokola za onaj dio sliva rijeke Save koji je u njenoj jurisdikciji, uzimajući u obzir Direktivu 2007/60/EC.

2. Svaka Strana, putem Komisije za Savu, obavještava druge Strane o plavnim kartama pripremljenim za njenu teritoriju.
3. Odnosne Strane se usaglašavaju po pitanju metodologije kartiranja plavnih oblasti koje dijele dvije ili više Strana, utvrđenih u skladu s članom 6. paragraf 4. ovog Protokola, te o tome obavještavaju Komisiju za Savu.
4. Strane se mogu, u svrhu zajedničke provedbe aktivnosti iz paragrafa 1. ovog člana, usaglasiti o izradi zajedničke metodologije za pripremu Plavnih karata za cijeli sliv rijeke Save.
5. Komisija za Savu koordinira izradu Metodologije iz paragrafa 4. ovog člana.

#### **Član 8.**

##### **Plan za upravljanje rizikom od poplava**

1. Strane pripremaju Plan za upravljanje rizikom od poplava za sliv rijeke Save (u daljem tekstu: Plan za upravljanje rizikom od poplava), u skladu sa sadržajem utvrđenim u Direktivi 2007/60/EC, te uzimajući u obzir sve relevantne aspekte upravljanja rizikom od poplava.
2. Planom za upravljanje rizikom od poplava se posebno utvrđuju ciljevi upravljanja rizikom od poplava od zajedničkog interesa na nivou sliva rijeke Save, mjere za postizanje tih ciljeva, mehanizmi koordinacije na nivou cijelog sliva i režim zajedničke saradnje Strana u vanrednim situacijama odbrane od poplava.
3. Uzimajući u obzir princip solidarnosti i pravilo neškodljivosti u skladu s članom 9. FASRB-a, Planom za upravljanje rizikom od poplava ne predviđaju se mjere kojima bi se, zbog njihove veličine ili uticaja, značajno povećao rizik od poplava na teritoriji druge Strane, osim u slučaju da su te mjere koordinirane i usaglašene među dotičnim Stranama.
4. Komisija za Savu koordinira izradu Plana za upravljanje rizikom od poplava.
5. Strane usvajaju Plan za upravljanje rizikom od poplava po prijedlogu Komisije za Savu.

#### **Član 9.**

##### **Sistem za predviđanje, upozoravanje i dojavljivanje o poplavama**

1. Strane uspostavljaju *koordinirani ili zajednički Sistem za predviđanje, upozoravanje i dojavljivanje o poplavama u slivu rijeke Save* (u daljem tekstu: Sistem).
2. U cilju uspostave Sistema, Strane zajednički poduzimaju sve neophodne radnje u cilju uspostave Sistema, uključujući i izradu projektne dokumentacije.
3. Komisija za Savu koordinira aktivnosti na uspostavi Sistema.

4. Nakon uspostave Sistema, strane osiguravaju njegovo redovno održavanje i kontrolu izvedbe, kao i redovnu obuku angažiranog personala, uz primjenu zajedničkih standarda.

#### **Član 10. Razmjena informacija**

1. U slučaju poplave koja dovede ili može dovesti do prekograničnih uticaja, Strane bez odlaganja obavještavaju Strane koje mogu biti ugrožene tim uticajima putem Sistema ili na drugi odgovarajući način u skladu s dogovorenim procedurom za razmjenu informacija važnih za odbranu od poplava.
2. Strane putem hidrometeoroloških službi i institucija nadležnih za zaštitu od poplava osiguravaju blagovremenu razmjenu meteoroloških i hidroloških podataka, analiza i informacija važnih za zaštitu od poplava, posebno blagovremeno predviđanje visokih vodostaja, u skladu s dogovorenim procedurom.
3. Strane jedna drugu obavještavaju o izmjenama svojih propisa i planova relevantnih za zaštitu od poplava u slivu rijeke Save.

#### **Član 11. Vanredne situacije odbrane od poplava i međusobna pomoć**

1. Strane poduzimaju odgovarajuće mjere za uspostavu i održavanje pripravnosti, kao i mjere vezane za vanredne situacije odbrane od poplava. Strane osiguravaju uključenost u te mjere i mjera za ublažavanje prekograničnih uticaja.
2. U vandrednim situacijama odbrane od poplava, svaka Strana poduzima mjere međusobno usaglašene u Planu za upravljanje rizikom od poplava, uključujući i praćenje vodostaja dok god postoje vanredni uticaji, a nakon toga obavještavaju Strane na čijoj teritoriji je proistekla vanredna situacija odbrane od poplava.
3. U slučaju vanredne situacije odbrane od poplava, ugrožena Strana (Strane) može zatražiti pomoć od drugih Strana, uz naznačavanje obima i oblika potrebne pomoći. Strane kojima je takav zahtjev upućen što je prije moguće razmatraju taj zahtjev i obavještavaju Stranu koja potražuje pomoć o svojim mogućnostima pružanja tražene pomoći, kao i o obimu i uslovima pružanja pomoći.
4. U svrhu efikasne pomoći u slučaju vanrednih situacija odbrane od poplava, Strane se detaljno usaglašavaju po pitanju svih neophodnih radnji i aktivnosti u Planu za upravljanje rizikom od poplava iz člana 8. ovog Protokola.



**Dio III  
Javnost**

**Član 12.**

**Obavještanje i konsultacije s javnošću**

1. Javnost se obavještava o provedbi ovog Protokola na isti način koji je predviđen u okviru stalnog praćenja provedbe FASRB-a.
2. Strane osiguravaju efikasno obavještanje javnosti u vezi s Preliminarnom procjenom rizika od poplava, Plavnim kartama i Planom za upravljanje rizikom od poplava i gaje aktivno učešće zainteresirane javnosti u procesu izrade, revizije i ažuriranja tih planova.

**Dio IV  
Mehanizmi saradnje**

**Član 13.**

**Nadležni organi vlasti i kontakt osoba**

1. Svaka Strana određuje nadležni organ/organe vlasti, koji će biti odgovoran/odgovorni za provedbu ovog Protokola.
2. Svaka strana, između određenih organa vlasti iz paragrafa 1. ovog člana, imenuje jedan organ vlasti za službenu komunikaciju u provedbi ovog Protokola u svoje ime. Svaki organ vlasti nadležan za službenu komunikaciju određuje kontakt osobu.
3. Svaka Strana, najkasnije pri stupanju na snagu ovog Protokola, obavještava Komisiju za Savu o određenom organu/organima vlasti iz paragrafa 1. i 2. ovog člana, kao i o imenu i adresi svoje kontakt osobe. Svaka Strana bez odlaganja obavještava Komisiju za Savu o svim eventualnim izmjenama određenog organa vlasti, kao i imena i adrese svoje kontakt osobe.
4. Iz razloga efikasnosti, Strane mogu odrediti druge organe vlasti koji će biti nadležni za pripremu ili provedbu svih aktivnosti eventualno predviđenih u okviru ovog Protokola, a potom obavještavaju Komisiju za Savu.
5. Komisija za Savu bez odlaganja obavještava Strane o obavijestima koje je zaprimila u skladu s ovim članom.

**Član 14.  
Sastanak Strana**

Sastanak Strana predviđen u skladu s članom 14. FASRB-a služi i kao sastanak Strana u ovom Protokolu.

**Član 15.  
Komisija za Savu**

Komisija za Savu vrši svoje funkcije utvrđene u okviru FASRB-a, *mutatis mutandis*, u cilju provedbe ovog Protokola.

**Član 16.**  
**Sekretarijat**

Sekretarijat ustanovljen u skladu s članom 18. FASRB-a vrši svoje funkcije utvrđene u okviru FASRB-a, *mutatis mutandis*, u cilju provedbe ovog Protokola.

**Član 17.**  
**Praćenje provedbe Protokola**

Metodologija stalnog praćenja ustanovljena u skladu s članom 21. FASRB-a odnosi se i na praćenje provedbe ovog Protokola.

**Dio V**  
**Završne odredbe**

**Član 18.**  
**Rješavanje sporova**

Svaki eventualni spor između dvije ili više Strana o tumačenju ili provedbi ovog Protokola rješava se u skladu s procedurom utvrđenom u FASRB-u.

**Član 19.**  
**Odnos Protokola s FASRB-om**

Osim ako nije drugačije predviđeno ovim Protokolom, primjenjuju se odredbe FASRB-a vezane za njegove protokole.

**Član 20.**  
**Ostali sporazumi**

Ničim u postojećem Protokolu ne ugrožavaju se prava ni obaveze Strana koje proističu iz bilo kog sporazuma koji je na snazi na datum kad na snagu stupa ovaj Protokol.

U svrhu provedbe ovog Protokola, Strane mogu stupiti u bilateralne ili multilateralne sporazume ili aranžmane, koji ne smiju biti u sukobu s ovim Protokolom.

**Član 21.**  
**Rezervacije**

Od ovog Protokola ne mogu se činiti nikakve rezervacije.

**Član 22.**  
**Trajanje i stupanje na snagu**

1. Ovaj Protokol se zaključuje na neodređeno vrijeme.

2. Ovaj Protokol podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobravanju.
3. Instrumenti ratifikacije, prihvaćanja ili odobravanja polažu se što je prije moguće kod Depozitara utvrđenog u članu 24. ovog Protokola. Depozitar obavještava Strane o datumu polaganja svakog instrumenta ratifikacije, prihvaćanja ili odobravanja.
4. Ovaj Protokol stupa na snagu 30 dana od polaganja četvrtog instrumenta ratifikacije, prihvaćanja ili odobravanja. Depozitar obavještava Strane o datumu stupanja na snagu ovog Protokola.

#### **Član 23.**

##### **Izmjene i dopune, povlačenje i raskid**

1. Odredbe FASRB-a vezane za izmjene i dopune i povlačenje primjenjuju se na ovaj Protokol.
2. Ovaj Protokol može se raskinuti međusobnim dogovorom svih Strana.
3. Ovaj Protokol raskida se u slučaju raskida FASRB-a.

#### **Član 24.**

##### **Međunarodne granice**

Ustanovljenje i obilježavanje međudržavnih granica među Stranama ne smije biti ugroženo nijednom odredbom ovog Protokola niti njegovom provedbom.

#### **Član 25.**

##### **Depozitar**

1. Vlada Republike Slovenije je Depozitar ovog Protokola.
2. Depozitar po stupanju na snagu ovog Protokola osigurava njegovu registraciju u skladu s članom 102. Povelje Ujedinjenih nacija.

Zaključeno u Gradišci, dana 01.06.2010. godine, u četiri originala na engleskom jeziku, od kojih svaka Strana zadržava po jedan primjerak.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU      Mladen Zirojević, s.r.

ZA REPUBLIKU HRVATSKU      Božidar Pankretić, s.r.

ZA REPUBLIKU SRBIJU      Milan Petrović, s.r.

ZA REPUBLIKU SLOVENIJU      Roko Žarnić, s.r.